

The Four Reliances

ཏྲོན་པ་བཞི་

This enumeration, translated from Sanskrit,
is attributed to Buddha Shakyamuni in multiple sutras,
including *The Teaching of Akṣayamati*
and the *Sutra of the Questions of the Naga King Anavatapta*.

གང་ཟག་ལ་མི་ཏྲོན་ཚས་ལ་ཏྲོན།།
ཚོག་ལ་མི་ཏྲོན་དོན་ལ་ཏྲོན།།
དྲང་དོན་ལ་མི་ཏྲོན་ངས་དོན་ལ་ཏྲོན།།
རྣམ་ཤེས་ལ་མི་ཏྲོན་ཡེ་ཤེས་ལ་ཏྲོན།།

གང་ཟག་ལ་མི་རྟོན་ཚུས་ལ་རྟོན།།

གང་ཟག་ལ་	མི་རྟོན་	ཚུས་ལ་རྟོན།།
Noun + La-Dön Particle [D.T. 20-26]	Negation Particle [D.T. 73-75] + Verb	Noun + Verb
Individual, spiritual teacher, master + on	not + rely = do not rely	dharma + on + rely

“Do not rely on the individual, rely on the Dharma.”

རྟོན་: Class VI, 2-form, v.t., to rely on; to depend on; to place confidence in; to trust.

Present	Past	Future	Imperative
རྟོན་	བརྟན་	བརྟན་	རྟོན་

ཚིག་ལ་མི་རྟོན་དོན་ལ་རྟོན།།

ཚིག་ལ་	མི་རྟོན་	དོན་ལ་རྟོན།།
Noun + La-Dön [D.T. 20-26] Particle	Negation Particle [D.T. 73-75] + Verb	Noun + La-Dön Particle [D.T. 20-26] + Verb
word(s) + on	not + to rely = do not rely	meaning, benefit + on + rely

“Do not rely on the words, rely on the meaning.”

རྟོན་: Class VI, 2-form, v.t., to rely on; to depend on; to place confidence in; to trust.

Present	Past	Future	Imperative
རྟོན་	བརྟན་	བརྟན་	རྟོན་

བྲང་དོན་ལ་མི་རྟོན་ངེས་དོན་ལ་རྟོན།།

བྲང་དོན་ལ་	མི་རྟོན་	ངེས་དོན་ལ་རྟོན།།
Adjective + Noun + La-Dön Particle [D.T. 20-26]	Negation Particle [D.T. 73-75] + Verb	Adjective + Noun + La-Dön Particle [D.T. 20-26]
straightforward, straight + meaning, benefit = literal/face-value/straight-forward meaning (Skt. <i>neyārtha</i>) + on	not + rely = do not rely	true, definitive, actual, ultimate, certain + meaning, benefit = ultimate/definitive/absolute meaning (Skt. <i>nītārtha</i>) + on + rely

“Do not rely on the apparent meaning, rely on the definitive meaning.”

རྟོན་: Class VI, 2-form, v.t., to rely on; to depend on; to place confidence in; to trust.

Present	Past	Future	Imperative
རྟོན་	བརྟན་	བརྟན་	རྟོན་

རྣམ་ཤེས་ལ་མི་རྟོན་ཡེ་ཤེས་ལ་རྟོན།།

རྣམ་ཤེས་ལ་	མི་རྟོན་	ཡེ་ཤེས་ལ་རྟོན།།
Noun + La-Dön Particle [D.T. 20-26]	Negation Particle [D.T. 73-75] + Verb	Noun + La-Dön Particle [D.T. 20-26] + Verb
consciousness (Skt. vijñāna)	not + rely = do not rely	wisdom, gnosis (Skt. jñāna)

“Do not rely on consciousness, rely on primordial wisdom.”

རྟོན་: Class VI, 2-form, v.t., to rely on; to depend on; to place confidence in; to trust.

Present	Past	Future	Imperative
རྟོན་	བརྟན་	བརྟན་	རྟོན་

The Four Reliances

རྟོག་པ་བཞི་

གང་ཟག་ལ་མི་རྟོག་ཚས་ལ་རྟོག།

Do not rely on the individual, rely on the Dharma.

ཚིག་ལ་མི་རྟོག་དོན་ལ་རྟོག།

Do not rely on the words, rely on the meaning.

བྲང་དོན་ལ་མི་རྟོག་ངེས་དོན་ལ་རྟོག།

Do not rely on the apparent meaning, rely on the definitive meaning.

རྣམ་ཤེས་ལ་མི་རྟོག་ཡེ་ཤེས་ལ་རྟོག།

Do not rely on consciousness, rely on primordial wisdom.